Z-9

Yaníkyʌ Onulhá

-nulha-
Jane's mother

Ne? thó ne? tsutahʌ·né· akohwa·tsíhle, ne? thó ne?
-e- -hwatsil-
at that time when they came her family then

wa?thotiwe·láhkwe? kanyatalá·ke. Tahnú o?slu·ní
-welahkw- -nyatal- -a?sluni-
a wind hit them on the lake and white people

tho yeya?titákhe kahu·wáku okhale? Yaníkyʌ onulhá,
-ya?titakhe- -huw- -nulha-
there she is going along in a boat and Jane her mother

o?slu·ní· yah tha?teshakonatuhwʌtsyo·ní ne?n atwa?kánha.
-a?sluni- -atuhwʌtsyoni- -atwa?kʌn-
white people they didn't like them the Indians

Kawelowa·nʌ́ wa?thútlahne tsi? latihuyúti okhna?
-welowanʌ- -atla?- -huyutye-
a great wind they met up with as they were sailing and

o?slu·ní· lonatlʌ·náyʌ ot naya·wʌ́ne? tahutu·kóhte?
-a?sluni- -atlʌnayʌ- -ʌ?- -atukoht-
white people they are praying what should happen for them to get through

kwáh nók tuhkwislú·ne tsi? yowelu·tú. Thó ne? o·nʌ́
-ahkwislu- -welut-
but just it increased the wind then

Yaníkyʌ onulhá washakotínhane? ayutlʌ·náyʌ nʌ kwí
-nulha- -nha?- -atlʌnayʌ-
Jane her mother they had her pray then

nʌ? ne. Tayutáhsawʌ tsi? niyo·lé tusaye·táne?
-atahsawʌ- -le- -ta?-
indeed she began as far as he stood up

wahutlʌ·náyʌ okhna? wa?utkátho? okhna? utkʌ́·lahte?
-atlʌnayʌ- -atkatho- -atkʌhlaht-
they prayed and she saw and it let up

tsi? yowelu·tú. Elhuwa? o·nʌ́ washakonatla?nʌtáktʌ
-welut- -atla?nʌtakt-
the wind just now they became friendly to her

nʌ kwí né· skʌnʌ?kó u·tú o?slu·ní· khale? atwa?kánha
-atu- -a?sluni- -atwa?kʌn-
then peaceful it became whites and Indians

wahʌ·néwe? kwi kʌ́·tho yah náhte? tehotiya?tawʌ́u.
-ew- -oht- -ya?tawʌ?-
they arrived here nothing happened to them